Sport invernali fino a primavera inoltrata = Your winter fun lasts far into spring = Wintersport bis tief in den Frühling = Au printemps encore, vivent les sports d'hiver = Deportes de invierno hasta muy entrada la primavera

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **26 (1953)**

Heft 2

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-778364

Nutzungsbedingungen

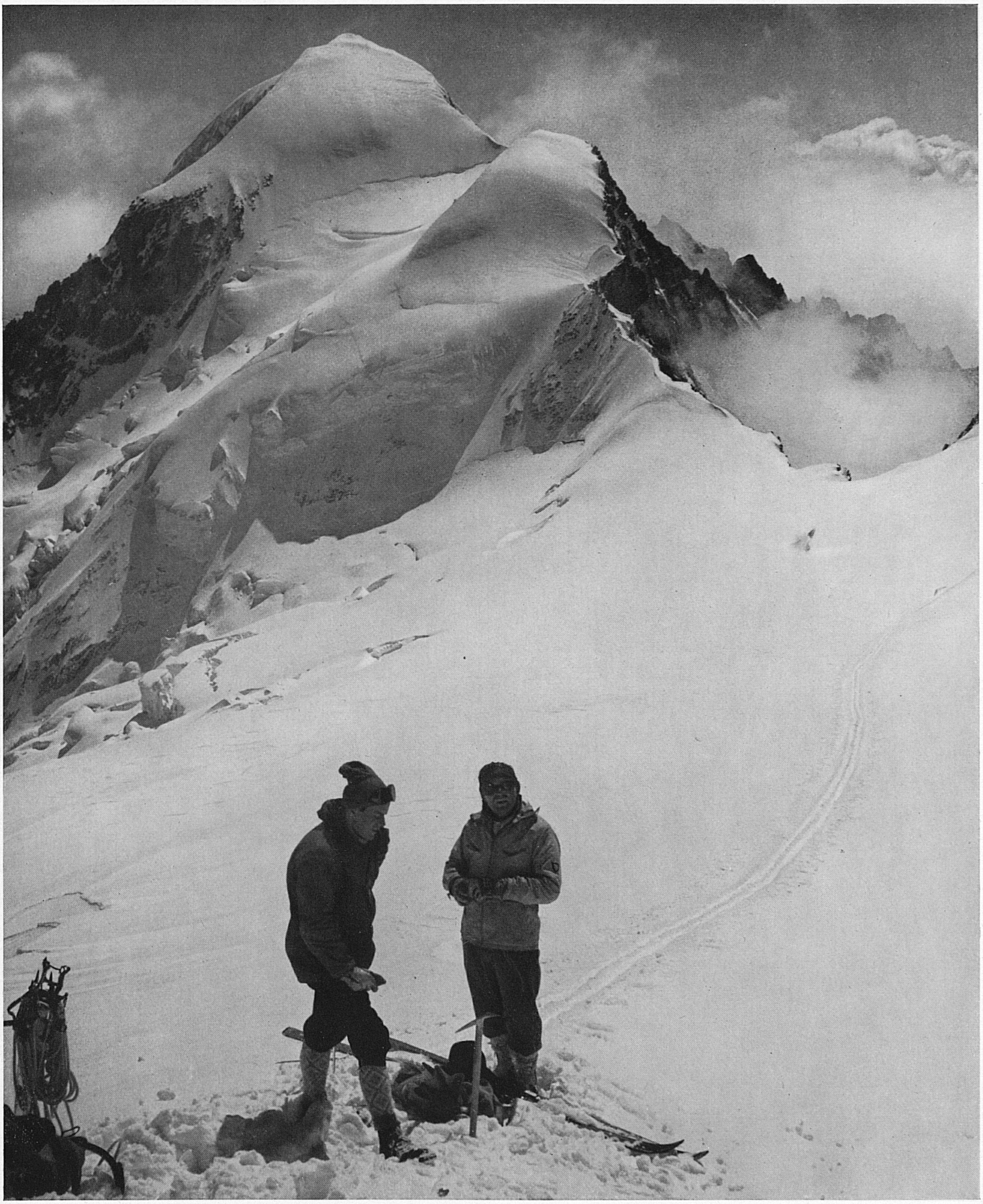
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



Skirast im Blickfeld des Zermatter Breithorns im Wallis – Une halte en pleine descente, au pied du Breithorn de Zermatt, en Valais – Sosta al cospetto del Breithorn nel Vallese A short rest in sight of the Breithorn, near Zermatt, in the Valais – Descanso a la vista del Breithorn de Zermatt, en el Valais

SPORT INVERNALI FINO A PRIMAVERA INOLTRATA YOUR WINTER FUN LASTS FAR INTO SPRING

Wintersport bis tief in den Frühling Au printemps encore, vivent les sports d'hiver

DEPORTES DE INVIERNO HASTA MUY ENTRADA LA PRIMAVERA

Fahrt auf der Julierstraße in den Skifrühling Graubündens – Sur la route du Julier, dans les Grisons, alors que la saison du ski de printemps bat son plein – La strada del Giulio che porta nel cuore delle regioni sciistiche dei Grigioni – On the Julier Pass Road... towards skiing fun in Grisons – Excursión por la carretera del Julier durante el invierno en los Grisones Photo Giegel SZV

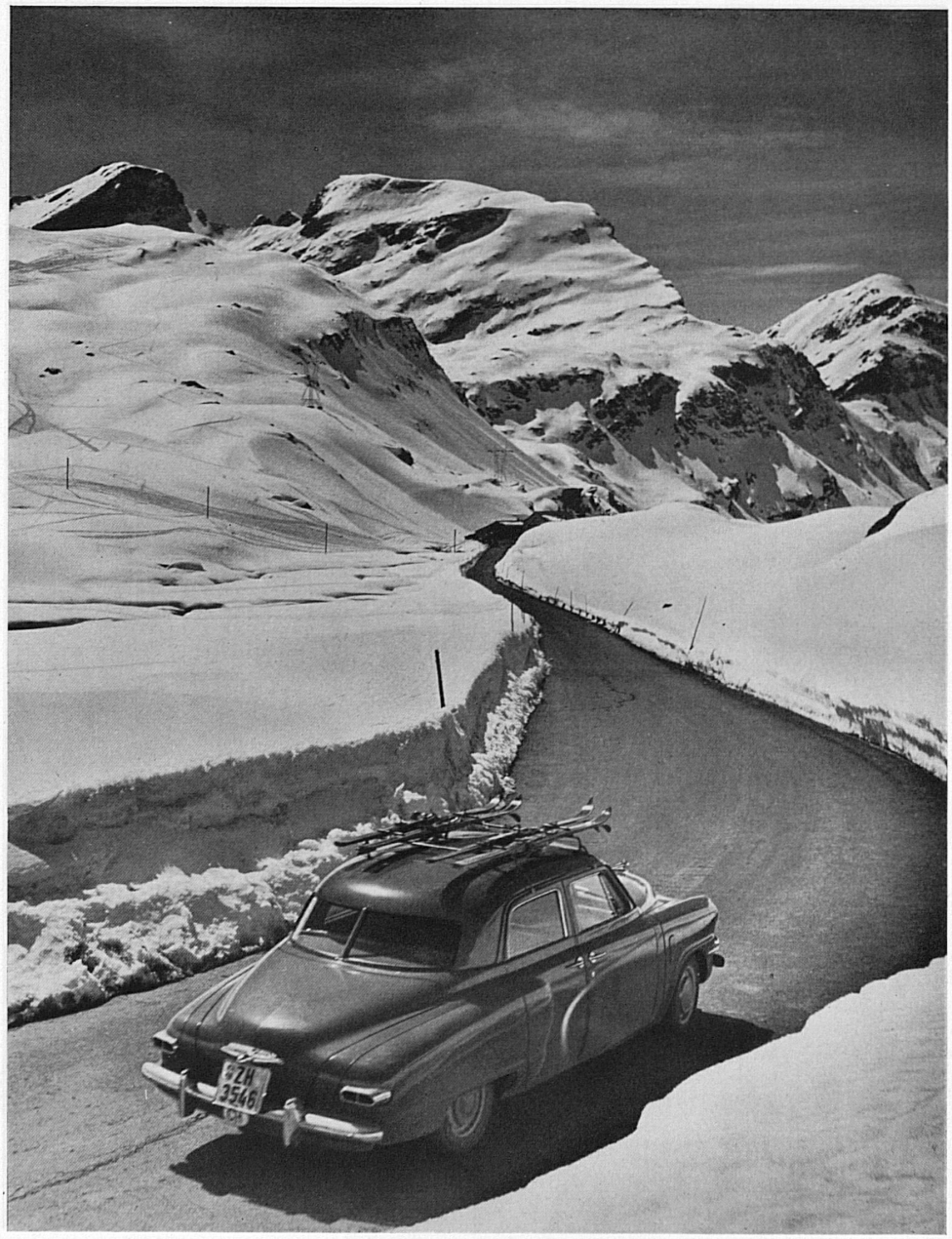
An den besonnten Flanken unserer Berge beginnt im nächsten Monat schon die Verfirnung der Schneedecke. Dann gleitet der Skifahrer in regelmäßigem Sulzschnee mühelos bald in ungehemmtem Schuß und bald bedächtig talwärts, bis er im Zauber zierlicher Soldanellen und leuchtender Krokuswiesen die erregende Fahrt beschließt. Die schöne Zeit der Frühlingsskitouren liegt dicht vor uns.

Sur les flancs ensoleillés de nos montagnes, la couche de neige commencera, le mois prochain déjà, à se transformer en une nappe étincelante de diamants. Le skieur pourra alors se laisser glisser dans le «gros sel», tantôt au gré de la pente, tantôt en maîtrisant ses lattes avec énergie, jusque vers la vallée où sa course éperdue aboutira dans les prairies émaillées de soldanelles et de crocus. La magnifique saison du ski de printemps est toute proche!

In marzo sui fianchi soleggiati delle nostre montagne la coltre di neve incomincia a liquefarsi. Sulla neve bagnata e uguale lo sciatore scende, ora abbandonandosi ad una corsa vertiginosa, ora a passo più lento, fin sui margini dei pascoli allietati dalle soldanelle e dai bucaneve appena sbocciati. È venuto il momento delle escursioni sciistiche primaverili!

On the sunny slopes of Swiss mountains the snow will soon be turning into coarse granular «old snow» that springtime skiers like so well. One moment you will «swoosh» through the soft, wet snow on the brow of a hill; the next, you will zip down a straight run... until you get so far down the mountainside that your snow has «run out» into patches of melting white, with little crocuses and cowslips growing in the bare spots in between. Oh, glorious springtime skiing!

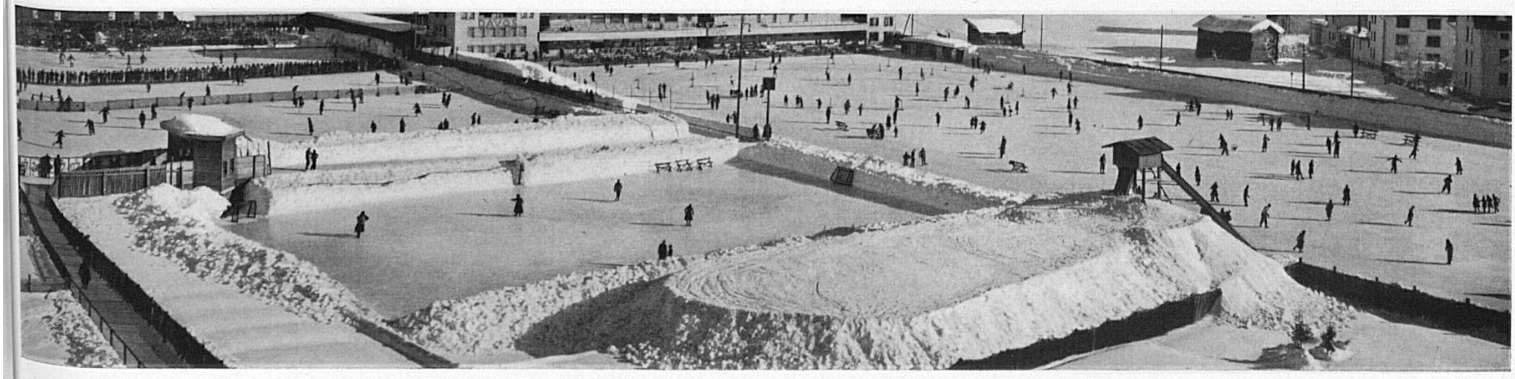
Ya en el mes próximo empieza a transformarse la nieve en las soleadas vertientes de nuestras montañas, apareciendo como una capa esplendorosa de diamante. Entonces, sobre la nieve reblandecida, el esquiador se desliza sin esfuerzo, unas veces con la rapidez de la bala y otras acompasadamente, terminando la excitante carrera en un idilio de delicadas soldanelas y prados cubiertos de luminosos crocos. Se va acercando para los esquiadores la deliciosa época de las excursiones de primavera.



BEACHTEN SIE DIE LISTE DER PISTENDIENSTORGANISATIONEN DES SSV AUF SEITE II

Auf der großen Eisbahn von Davos wickeln sich vom 8. bis zum 15. Februar die Weltmeisterschaften im Eiskunstlaufen für Damen, Herren, Paare und im Eistanzen ab. Vom 4. bis zum 7. März aber starten dort die Reiter zum 3. Concours hippique auf Schnee

C'est sur la patinoire de Davos que se dérouleront, du 8 au 15 février prochain, les Championnats mondiaux de patinage artistique pour dames, messieurs, couples et de danse. Là encore aura lieu, du 4 au 7 mars, le 3e Concours hippique sur la neige

On the ice at Davos' famous rink the world championships in figure skating and dancing on ice for men, women and couples will be held from 8th to 15th February; and the 3rd Horsemanship Exhibition on Snow will be held from 4th to 7th March Photo Meerkämper

En el gran patinadero de Davos tienen lugar, del 8 al 15 de febrero, los campeonatos mundiales de patín, para señoras, caballeros y parejas, y de danza sobre hielo. En el mismo sitio toman la salida los jinetes, del 4 al 7 de marzo, para el 3er Concurso hípico sobre nieve